

44



03/01/24  
SB

# Indian Literature



Sahitya Akademi's Bimonthly Journal

November–December 2023 # 338

## Contents

---

EDITORIAL	7
<i>Literary Network of Traditions and Contexts</i>	

FROM THE ARCHIVES	9
<i>Extract: "1857 and Indian Literature" by P. Machwe</i>	

### IN MEMORIAM: JAYANTA MAHAPATRA

<i>Jayanta Mahapatra: The Profundity of Being</i>	15
Durga Prasad Panda	

By Jayanta Mahapatra:

- *From My Life* 19
- *From the Heart* 21
- *About "Hunger" and Myself* 25
- *All the Poetry There is* 27
- *Waiting for You in the Dark* 28
- *The Mango Tree* 30

### POETRY

Pravasini Mahakud	Odia	36
Tr. Jayanta Mahapatra		

Rajeev Kumar Tiwary	Hindi	40
Tr. Shikha Vats		

Yashodhara Ray Chaudhuri Tr. Mamata Nanda	Bengali	43
Sharanya	English	47
S. Vijayalakshmi Tr. by Thila Varghese	Tamil	49
Jyoti Krishan Verma Tr. by Basudhara Roy	Hindi	53
<i>My Experiences in Translating Poetry</i> Anita Gopalan		56

#### PHOTO FEATURE

<i>Amchi Mumbai</i> <i>Megapolis, Pocketopolis</i> Suhit Bombaywala		65
---	--	----

#### FICTION

<i>Missing</i> Ranjan Sen	English	74
<i>Letter from a Despicable Daughter</i> Savita Pathak	English	81
<i>Dhyana-parva</i> Lathalakshmi Tr. K. Satchidanandan	Malayalam	89
<i>You, Nihal Dai</i> Kamla Dutt Tr. Nirupama Dutt	Hindi	94
<i>Kari: A Prologue to "Arikomban", the Elephant</i> Abhijith Radhakrishnan	English	101
<i>Hunger and the Rifle</i> Basavaraja Sadar Tr. C. Naganna	Kannada	107

<i>Baptism</i>	Tamil	115
Vaasanthi		
Tr. N. Kalyan Raman		

## INTERVIEWS

<i>Salman Akhtar</i>		124
By Kamayani Vashisht		
<i>Robin S. Ngangom</i>		138
By Lalthansangi Ralte		

## ESSAYS

<i>Indian 'Turn' in Translation Theory: A Paradigm Shift?</i>		142
Hemang Ashwinkumar		
<i>A Thematic Study of Bodo Poetry Published During Bihar Age</i>		156
Rujab Muchahary		
<i>A Study of Festivals and Rituals as Cultural Bioregionalism</i>		162
<i>in Sky is My Father: A Naga Village Remembered</i>		
Anupama Bandopadhyay		
<i>Of Uprootedness, Madness and the Unclaimed Experiences of</i>		171
<i>Trauma in Select Partition Narratives</i>		
Manjinder Kaur Wratch		
<i>Padmini: Dialogic Indigenous Sources</i>		185
Madhav Hada		
Tr. Pradeep Trikha		
<i>Sri Aurobindo in the University: Literature, Culture and Global Studies</i>		197
Sachidananda Mohanty		

## REVIEWS

<i>Hesitancies</i> by Sanjeev Sethi and		210
<i>The Fern-Gatherers Association</i> by Sekhar Banerjee		
Review by Basudhara Roy		

- The Bride/Kanyadan* by Harimohan Jha 213  
Review by Ajanta Dutt
- Where Is the Mouth of That Word?* by Maryam Ala Amjadi and  
*Lost Horoscope* by Yuyutsu Sharma 217  
Review by Adyasha Mohapatra
- Alka and Other Stories* by Gautam Das 220  
Review by Renuka Roy
- If There is a God and Other Stories* by Imayam 223  
Tr. Prabha Sridevan  
Review by Mandeep Kaur
- The Buddha, I and Leopard: A Short Biography, A Few Poems  
and Two Short Stories of Edasseri* 226  
Tr. Asokakumar Edasseri  
Review by Jancy James
- Meeran's Stories* by Thoppil Mohamed Meeran 230  
Tr. Prabha Sridevan  
Review by Vaishali Sharma
- Thikana: Khaat* by Nityapriya Ghosh 233  
Review by Nirmal Kanti Bhattacharjee
- A Life in Urdu: Personal Encounters and Selected Essays on  
Urdu Literature* by Ralph Russell, edited by Marion Molteno 237  
Review by Sami Rafiq
- Mandalas of Time* by Malashri Lal 241  
Review by Anita Nahal
- When Jaya Met Jaggu and Other Stories* by Annapurna Sharma 244  
Review by Parvathi Ramkumar